

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-169/3719

13/8/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 28/7/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı Arasında Polis Teşkilatlarınca Yürütülen Güvenlik Hizmetlerinde Etkinliğin Yükseltilmesine Yönelik Projeli Çalışmalarda İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Telli Komisyon		İçişleri		
Bazı Komisyon		Dışişleri		
Tarih:		01 Ekim 2010		T. No: 1/930
Mad.Y.	Mad.Y.	Genel	G. Sek.Y.	Gen. Sek.
16	mtk	g	Alm	1
BAŞKAN				

GEREKÇE

23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı Arasında Polis Teşkilatlarınca Yürütülen Güvenlik Hizmetlerinde Etkinliğin Yükseltilmesine Yönelik Projeli Çalışmalarda İşbirliği Protokolü" ile; Türkiye ve Suriye polis teşkilatlarınca, güvenlik hizmetlerinde etkinliğin yükseltilmesine yönelik olarak, "Toplum Destekli Polislik Hizmetleri Projesi", "Güvenli Okul-Güvenli Eğitim Projesi", "Çocukların Mutlu Geleceği İçin Umut Yıldızı Projesi", "Güven Tim-Yıldırım Ekip/Hırsızlıkla Etkin Mücadele Projesi (Sokak Suçları ve Hırsızlıkla Etkin Mücadele Projesi)", "Kent Güvenlik Yönetim Sistemleri/Bilgisayar Destekli Sevk ve Yönetim Projesi", "Trafik Hizmetlerinde Etkinliğin Yükseltilmesi Projesi", "Poliste İlk Yardım Projesi" kapsamında ve karşılıklı mutabık kalınacak diğer proje alanlarında ortak işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Söz konusu Protokol'ün, iki ülke polis teşkilatlarınca güvenlik hizmetlerinin etkinliğinin ve verimliliğinin yükseltilmesini, Türkiye'de, Suriye'de ve bölgedeki güvenliği, istikrarı tehdit eden güçlüklerle mücadele edilmesini sağlayacak önlemlere yönelik olarak geliştirilen projeli çalışmalar alanındaki işbirliğini geliştirmesi amaçlanmaktadır.



T/ 126

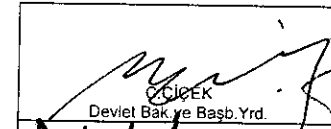
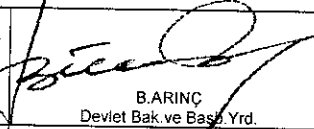
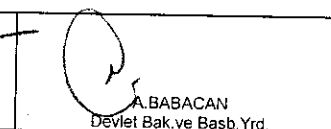
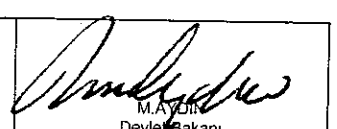
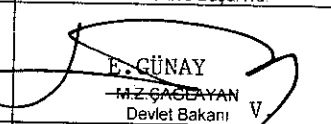
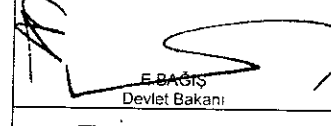
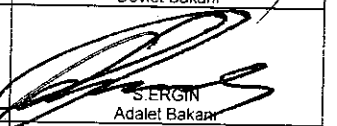
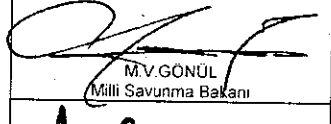
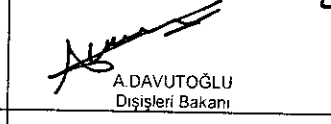
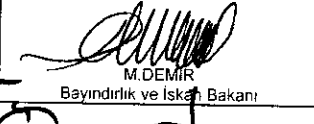
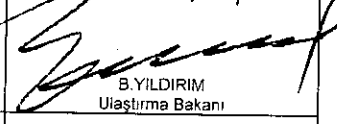
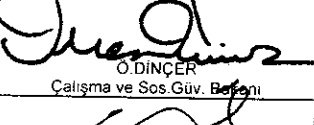
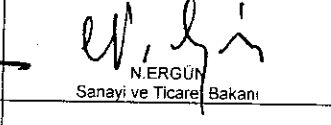
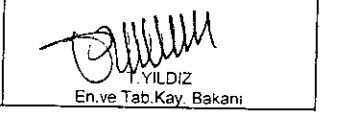
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA POLİS TEŞKİLATLARINCA YÜRÜTÜLEN GÜVENLİK HİZMETLERİNDE ETKİNLİĞİN YÜKSELTİLMESİNE YÖNELİK PROJELİ ÇALIŞMALARDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 23 Aralık 2009 tarihinde Şam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti İçişleri Bakanlığı Arasında Polis Teşkilatlarınca Yürütülen Güvenlik Hizmetlerinde Etkinliğin Yükseltilmesine Yönelik Projeli Çalışmalarda İşbirliği Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. Y. İÇİ Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 E. GÜNAY Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ERGÜN Maliye Bakanı
 M. ERGÜN Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köyişleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. B. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101- 169

921

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
İLE
SURİYE ARAP CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
ARASINDA
POLİS TEŞKİLATLARINCA YÜRÜTÜLEN GÜVENLİK
HİZMETLERİNDE ETKİNLİĞİN YÜKSELTİLMESİNE YÖNELİK
PROJELİ ÇALIŞMALARDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Suriye Arap Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı (bundan böyle 'Taraflar' olarak anılacaklar), ilgili Bakanlıkları arasındaki samimi dostluk bağlarını daha da pekiştirmek ve Bakanlıkları arasındaki yakın işbirliğini sürdürmek amacıyla, aralarında imzalamış oldukları "Güvenlik İşbirliği Anlaşması" çerçevesinde ve uluslar arası arenada gelişen değişiklikler ve ülkeleri arasındaki stratejik işbirliği ışığında Polis Teşkilatlarınca Yürütülen Güvenlik Hizmetlerinde Etkinliğin Yükseltilmesine Yönelik Projeli Çalışmalar alanında aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1
AMAÇ

Bu protokolün amacı; Taraflar arasında polis teşkilatlarınca güvenlik hizmetlerinin etkinliğinin ve verimliliğinin yükseltilmesine ve ülkelerindeki ve bölgelerindeki güvenlik ve istikrarı tehdit eden güçlükler ile mücadele etmelerini sağlayacak önlemlere yönelik olarak geliştirilen ve başarıyla yürütülen projeli çalışmalar alanında işbirliğini geliştirmektir.

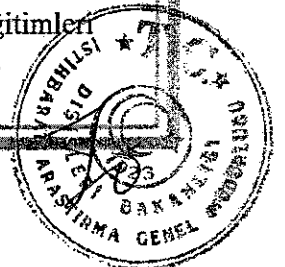
MADDE 2
KAPSAM

Bu protokol, polis teşkilatları arasında projeli çalışma alanında bilgi ve deneyim değişimi, Madde 4 de işaret edilen projeler ile ihtiyaçlar doğrultusunda taraflarca üzerinde mutabakata varılacak diğer proje alanlarını kapsamaktadır.

MADDE 3
İŞBİRLİĞİ İLKELERİ

Taraflar, aşağıda belirtilen projeli çalışma alanlarında işbirliği yapacaklardır;

1. Türk ve Suriye Polis Teşkilatlarınca başarılı bir şekilde uygulanan projeleri yerinde incelemek üzere, karşılıklı ziyaretler gerçekleştirilecektir.
2. Madde 4'de belirtilen projeleri yerinde değerlendirmek ve Suriye Polis Teşkilatının öncelikli olarak uygulamasını istediği proje seçimlerini yapmak üzere Suriye'den bir heyet Türkiye'ye davet edilecektir.
3. Uygulanmasına karar verilen projelerin yürütücüsü olarak görevlendirilecek Suriye Polis Teşkilatı eğitici personelinin eğitimleri Türkiye'de, uygulayıcı personelin eğitimleri Suriye'de yapılacaktır.



4. Proje uygulanması sırasında, proje alt yapısının hazırlanması, gerekli ekipman ve malzemenin temini ile bunlara ilişkin masraflar talep eden ülke tarafından sağlanacaktır.
5. Taraflar arasındaki proje işbirliği ve iletişim her seviyede karşılıklı ziyaretlerle güçlendirilecektir.
6. Tercüme hizmetleri ev sahibi ülke tarafından sağlanacaktır.

MADDE 4 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, Polis Teşkilatlarınca yürütülen güvenlik hizmetlerinde etkinliğin yükseltilmesine yönelik, öncelikle aşağıda belirtilen proje alanlarında ortak işbirliği yapabileceklerdir.

1. Toplum Destekli Polislik Hizmetleri Projesi

Proje; Suç ve suçlularla mücadelede sadece polisiye tedbirlerin yeterli olmadığı gerçeğinden hareketle; Suçları önlemede toplumsal sorumluluk bilincinin geliştirilmesi, toplumun tüm kesimlerinin katılımını sağlayarak, Polis Teşkilatınca halka sunulan güvenlik hizmetlerinin verimlilik ve etkinliğinin artırılması, halkın güvenlik hizmeti memnuniyetinin yükseltilmesi ve güvenli yaşamın sağlanmasına yönelik; toplumun güvenlik beklenti ve taleplerini ön planda tutma anlayışı içinde güvenlik hizmeti sunma çalışmalarını kapsamaktadır.

2. Güvenli Okul – Güvenli Eğitim Projesi

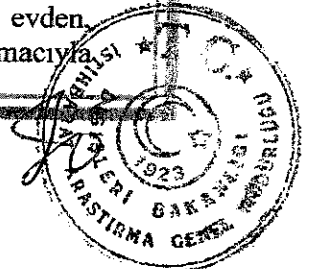
Proje; eğitim ortamlarında güvenlik koşullarının iyileştirilmesi, muhtemel şiddet olaylarının önlenmesi, öğrencilerin zararlı madde ve diğer alışkanlıklara karşı korunmasına yönelik, okul görevlileri ve ilgili diğer tarafların işbirliği ve koordinasyonunda, okullardaki mevcut güvenlik önlemlerinin durum analizleri yapılarak, koruyucu ve önleyici güvenlik önlemlerinin güçlendirilmesini kapsamaktadır.

3. Çocukların Mutlu Geleceği İçin Umut Yıldızı Projesi

Proje; suça sürüklenmiş, sokağı yurt edinmiş, uyuşturucu bağımlısı olmuş ve benzeri olumsuz şartlarla karşı karşıya olan risk altındaki çocuklara mesleki eğitim ve iş becerisi imkanı sağlanması, topluma sağlıklı bireyler olarak kazandırılması ile çocukların suçlardan ve zararlı alışkanlıklardan korunmasına yönelik, bilinçlendirme ve bilgilendirme çalışmaları çerçevesinde, ilgili diğer kamu ve sivil toplum kuruluşları işbirliğinde çözüm odaklı faaliyetleri kapsamaktadır.

4. Güven Tim – Yıldırım Ekip / Hırsızlıkla Etkin Mücadele Projesi (Sokak Suçları ve Hırsızlıkla Etkin Mücadele Projesi)

Proje; gasp, kapkaç, yankesicilik gibi sokak suçları ile işyerinden, evden otodan ve oto hırsızlığı suçlarına yönelik etkin mücadele etmek amacıyla,



ilgili kişi, kurum ve kuruluşlar ile işbirliğinde, tespit ve tahlile dayalı "çözüm odaklı etkin stratejiler geliştirmek," suçları işlenmeden önce önlemek, suç korkusunu ve güvensizlik endişesini gidermek, suçların önlenmesi ve bireysel güvenlik tedbirleri alınması konusunda toplumsal bilinç oluşturmak, modern soruşturma metotları kullanarak, aydınlatılamayan hırsızlık suçlarının faillerini tespit etmek ve yakalama faaliyetlerini kapsamaktadır.

5. Kent Güvenlik Yönetim Sistemleri / Bilgisayar Destekli Sevk ve Yönetim Projesi

Proje; genel yapılanması polisin yürüttüğü güvenlik hizmetlerinde gelişen teknolojik sistemleri kullanarak, topluma sunulan hizmetlerin daha hızlı, daha kaliteli ve etkin hale getirilmesini sağlamaktır. Projenin özünde Bilgi sistemi destekli polis teşkilatının daha hızlı sevk ve yönetilmesi görölmektedir. Özellikle acil çağrı ihtiyaçlarına yönelik hizmetlerde zamanın minimize edilmesine yönelik, kentin kamera ile izlemesi, GPS sistemi ile araç izleme, bilgiye hızlı ulaşım, kentin dijital haritaları üzerinde adres sorgusu yaparak öncelikle polisin acil çağrı yerlerine hızlı ulaşımını ve hızlı müdahalesini sağlayan, teknolojik bileşenlerle daha güvenli hizmet sunma faaliyetlerini kapsamaktadır.

6. Trafik Hizmetlerinde Etkinliğin Yükseltilmesi Projesi

Proje; Trafik hizmetlerinde etkinliğin ve verimliliğin yükseltilmesine yönelik diğer kamu ve sivil toplum kuruluşları işbirliğinde, çağımızın gelişen tüm teknolojik imkanlarını kullanarak, şehir içi ve şehirlerarası yollarda güvenli trafik hizmetlerini sağlama faaliyetleri ile meydana gelen ölümlü, yaralamalı ve maddi hasarlı trafik kazalarının verilerine dayalı bilimsel analizler yapılarak, kazaların önlenmesine yönelik etkin ve çözüm odaklı tedbirler geliştirilmesini kapsamaktadır.

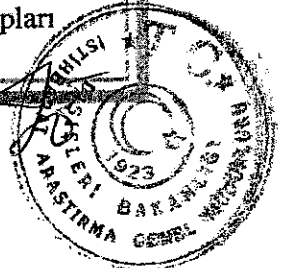
7. Poliste İlk Yardım Projesi

Bu Projenin amacı;

Toplumdaki bireylerin kendi hayatlarını güven altına almak ve gerektiğinde doğru ve etkili ilk yardım uygulamaları ile kendilerinin ve başkalarının hayatını güvenli hale getirmek için yeterli olmaları önem arz etmektedir. İnsan hayatı ile doğrudan ilişkili olan ilk yardım konusunda bilinçli ve yeterli olabilmek için ilkyardım hizmetlerinin kişilerden başlayarak aile ve topluma yayılması önem arz etmektedir. Tüm dünyada olduğu gibi yaralama ve ölüme sebep olan kaza, doğal afet ve diğer tüm olaylarda; olay yerine ilk giden ekiplerin polisler olduğu gerçeğine dayanarak; kendisini ve vatandaşın hayatlarını koruma ve kurtarmada yeterli ilk yardım bilgisine sahip olan polis yetiştirmeyi kapsamaktadır.

8. Karşılıklı mutabık kalınacak diğer proje alanları

Taraflar, polis teşkilatlarınca yürütölmekte olan güvenlik hizmetlerinin etkinleştirilmesine yönelik, üzerinde mutabık kaldıkları alan ve branşlarda projeli çalışma konusunda uzman üyelerinin katılımlarıyla çalışma grupları



oluşturacaklar ve her iki ülke arasında imzalanan yasal belgeler çerçevesinde, ihtiyaç duyulacak projeler ile bilimsel ve teknik konuların transferinde işbirliği yapacaklardır.

MADDE 5 MALİ MESELELER

İşbirliği faaliyetlerinde heyetlerin uluslararası seyahat masrafları kendi ülkeleri tarafından, mutabakat sağlanması halinde konaklama, yemek ve yurtiçi yol masrafları ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır.

MADDE 6 DİSİPLİN

Misafir personel, Kabul Eden Tarafın birim ve kurumlarında yürürlükte olan tüm emir ve talimatlara uymak zorundadır. Uymayan personelin faaliyetine son verilerek ülkesine geri gönderilecektir.

MADDE 7 YÜRÜRLÜK VE SONA ERDİRME

Bu Protokol, Taraflardan birinin diğerine Protokol'ün yürütülmesine ilişkin kendi iç hukuku bakımından gerekli olan işlemlerin tamamlandığına dair diplomatik kanallardan son bildirimde bulunduğu tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve herhangi bir zaman kısıtlamasına tabi olmayacaktır. Ancak, Taraflardan biri Protokol'ü sona erdirmeye niyetini diplomatik kanallardan yazılı olarak diğer tarafa bildirme suretiyle Tarafların Protokolü feshetme hakları saklı kalacak ve bu durumda Protokol bildirimini aldığı tarihten itibaren üç ay sonra sona erecektir.

MADDE 8 METİN VE İMZA

Bu Protokol 23 Aralık 2009 tarihinde, Suriye'nin Şam şehrinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

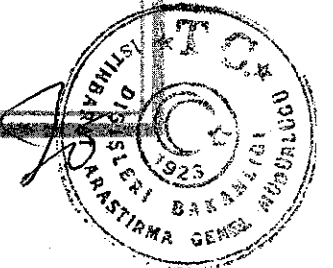
Suriye Arap Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Beşir ATALAY
İçişleri Bakanı



Said SAMMOUR
İçişleri Bakanı



COOPERATION PROTOCOL
ON PROJECT WORKS FOR INCREASING THE EFFECTIVENESS OF
SECURITY SERVICES CONDUCTED BY POLICE ORGANIZATIONS
BETWEEN

THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC

The Ministry of Interior in the Republic of Turkey and The Ministry of Interior in the Syrian Arab Republic, hereinafter referred to as the "Parties", and with the view to further enhance the friendly relations and continue close cooperation between the respective Ministries, in the framework of the "Security Cooperation Agreement", and in the light of the changes in the international arena, and the strategic cooperation between their respective countries, have agreed to cooperate in the field of project works for Increasing The Effectiveness Of Security Services Conducted By Police Organizations as follows:

ARTICLE 1
OBJECTIVE

The objective of this protocol is to develop cooperation in project works developed and conducted successfully by police organizations of both parties in order to increase the effectiveness and efficiency of security services, to enable them to meet the new challenges endangering security and stability in their countries and the region.

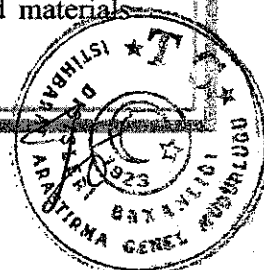
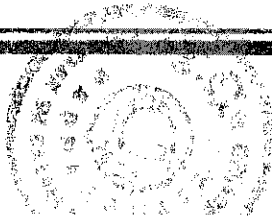
ARTICLE 2
SCOPE

This protocol includes the project fields to be agreed by parties in line with projects and requirements stated in Article 4 and exchange of information and experience in the field of project works in the field of organizations.

ARTICLE 3
COOPERATION PRINCIPLES

Parties shall cooperate in project works fields stated below:

- 1- Mutual visits shall be realized by the Syrian and the Turkish police organizations on-site examination of the project implementation, which are conducted successfully.
- 2- A delegation from Syria shall be invited to Turkey for on-site examination of the project stated in Article 4 and for selecting of projects which are desired to be implemented primarily by Syrian Police Organizations.
- 3- The training of the personnel of Syrian Police Organization which is assigned to be the conductor of projects decided to be implemented, shall be conducted in Turkey, the trainings of the conductor personnel shall be conducted in Syria.
- 4- During the implementation of the projects, the requesting party shall prepare the infrastructure of the project, supply the necessary equipments and materials and cover their relevant expenses.



- 5- Cooperation in project and communication between parties shall be strengthened by mutual visits at all levels.
- 6- Translation services shall be provided by hosting countries.

ARTICLE 4 COOPERATION FIELDS

For increasing the effectiveness of security services conducted by Police Organizations, parties shall primarily cooperate in the project fields stated below:

1- Project on community policing services

Considering the fact that police precautions are not adequate by themselves (alone) to fight against crime and criminality, this project includes security service works in concept with giving particular importance to security expectations and requests of the community which is expected to increase the effectiveness and efficiency of Police Organizations, public satisfaction in security services and to provide a secure life by enabling public awareness of responsibility in preventing crimes and participation of all segments of society.

2- Secure school-secure education project

This project includes improving security conditions in educational atmospheres, preventing probable violent events and strengthening protective and preventive security measures for protecting students against harmful substances and other bad habits by cooperating and coordinating with school personnel and related parties and by analyzing the situation of present security measures at schools.

3- For a Happy Future for children-Hope Star Project

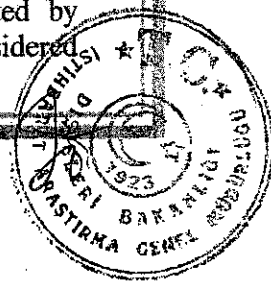
This project includes solution-oriented activities in cooperation with NGO's and other institutions in the framework of awareness-raising and briefing practices for keeping drug addicted, homeless children and children at risk away from committing crimes and bad habits, making them useful individuals for society, giving them the opportunity of vocational training and business sense.

4- Project on Trust Team-Lightening Team/an Efficient fight against theft (project on an efficient fight against Theft and Street Crimes)

This project includes the activities of "developing solution-oriented and efficient strategies" based on identification and analysis, preventing crimes before being committed, eliminating the anxiety of crime fear and insecurity, establishing public awareness in terms of preventing crimes and taking individual security measures, identification and apprehension of theft and perpetrators by using modern investigation methods in cooperation with relevant agents and institutions in order to fight efficiently against robbery, burglary, and car theft as well as usurpation, snatching and pick-pocketing.

5- Project on Urban Security Management Systems/Computer Based Response and Management

This project aims to enable a more rapid, qualified and efficient service by using technological systems generally developed in security services conducted by police. At this project, information system based police organization is considered.



to have a faster response and management. This project includes monitoring urban areas with cameras, car tracking with GPS systems, rapid access to information and a more secure service with the help of technological compounds responding faster by address search digital maps for minimizing the time used for responding emergency calls.

6- Project on Increasing the Efficiency of Traffic Services

Project aims at developing effective and solution-based measures related to the prevention of accidents by making scientific analysis using all technological opportunities of the era and the data of traffic accidents leading death, injury or material damage, in cooperation with the relevant institutions and non-governmental organizations engaging in activities to enhance the efficiency and effectiveness of the Traffic Services including the provision of safe traffic services both on road and motorways.

7- First Aid Project in Police

The aim of this project:

It is of importance that individuals within a society should be adequately equipped to secure his own and others' lives and to implement right and effective first aid when necessary. It is crucial to spread first aid services starting from any individual and continuing with families and the whole society, in order to deliver sufficient and effective information on first aid which is directly related to the human life. As is the same for the whole world, in cases of accidents, natural disasters and other cases leading to injuries and death, police are the first team coming to the scene. Therefore, on the basis of this fact the Project includes the training police officers to have sufficient first aid knowledge to protect and save his own and others' lives.

8- Other Project Fields to be Mutually Agreed

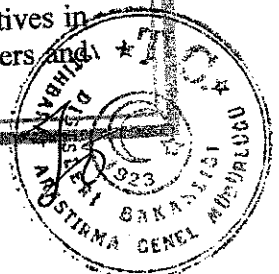
Parties shall establish working groups of participating experts to work within the scope of a project in the fields and branches mutually agreed, with a view to activate security services conducted by the police organizations of the Parties Within the scope of the legal documents signed by the two countries, Parties shall cooperate in transferring projects and issues of scientific and technical nature that are needed.

ARTICLE 5 FINANCIAL ISSUES

Within the scope of cooperation activities, travel expenses of the delegations shall be covered by their own countries, and if agreed, boarding and lodging expenses and local transportation within the borders of the hosting country shall be covered by hosting country.

ARTICLE 6 DISCIPLINE

Guest personnel are obliged to act in compliance with all orders and directives in effect in the Hosting Party. Those personnel who contradict with such orders and



directives shall be deported to his home country by terminating their activity.

ARTICLE 7
ENTER INTO FORCE AND TERMINATION

This Protocol shall come into effect on the date of the last written notification through diplomatic channels on the completion of the necessary internal legal procedures which points to entry into force, and shall not have time limit nevertheless each party reserves the right to terminate it by written notification through diplomatic channels, and in this case the protocol will expire three months after receiving the notification.

ARTICLE 8
TEXT AND SIGNATURE

Signed in Damascus on 23 December 2009 in two original copies in the Turkish, Arabic and English languages, each being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
Republic of Turkey



Beşir ATALAY
Minister of Interior

For the Government of
Syrian Arab Republic



Major General Said SAMMOUR
Minister of Interior

